

Bijlage

Model van vergunning voor opgravingen met het oog op de opneming van tubifexen (*Tubifex tubifex*) en van slingerwormen (*Chironomus spp.*), overeenkomstig artikel 1 van het besluit van de Waalse Regering van 16 december 1993 waarbij de opneming van tubifexen (*Tubifex tubifex*) en van slingerwormen (*Chironomus spp.*) in het slib geregeld wordt

De heer (naam, voornamen, adres, beroep)

is gemachtigd opgravingen in slib te doen met het oog op de opneming van tubifexen en/of van slingerwormen onder volgende voorwaarden :

1. De vergunning is uitgereikt voor de periode van tot (jaarlijkse geldigheid).

2. De opnemingen mogen uitsluitend op de volgende plaatsen gebeuren :

—
 —
 —

3. De opnemingen mogen uitsluitend op volgende data of periodes gebeuren :

—
 —
 —

4. Andere eventuele voorwaarden :

Namen,

De inspecteur-generaal
 (handtekening)

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Waalse Regering van 16 december 1993 waarbij de opneming van tubifexen (*Tubifex tubifex*) en van slingerwormen (*Chironomus spp.*) in het slib geregeld wordt.

Namen, 16 december 1993.

De Voorzitter van de Regering,
 belast met Economie, KMO's en Externe Betrekkingen,

G. SPITAEELS

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

G. LUTGEN

F. 94 — 209

23 DECEMBRE 1993. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du 20 novembre 1991 relatif à la protection des eaux souterraines contre la pollution causée par certaines substances dangereuses

Le Gouvernement wallon,

Vu la directive du Conseil des Communautés européennes du 17 décembre 1979 (80/88/CEE) concernant la protection des eaux souterraines contre la pollution causée par certaines substances dangereuses;

Vu le décret du 30 avril 1990 sur la protection et l'exploitation des eaux potabilisables;

Vu le décret du 16 décembre 1993 modifiant le décret du 30 avril 1990 sur la protection et l'exploitation des eaux potabilisables, et notamment l'article 8;

Vu l'arrêté du 20 novembre 1991 relatif à la protection des eaux souterraines contre la pollution causée par certaines substances dangereuses;

Vu l'avis de la Commission des Eaux;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant l'arrêt de la Cour de Justice européenne du 5 mai 1993 qui nécessite de prendre sans délai les mesures de transposition de la directive des Communautés européennes mentionnée ci-dessus;

Sur proposition de Notre Ministre chargé de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

Article 1er. Dans l'arrêté, les mots « L'Exécutif régional wallon » sont remplacés par les mots « Le Gouvernement wallon » et les mots « L'Exécutif » sont remplacés par les mots « Le Gouvernement ».

Art. 2. A l'article 3, b) les mots « en quantité ou en concentration » sont remplacés par les mots « en quantité et en concentration ».

L'article 3, d) de l'arrêté est supprimé.

Art. 3. Un article 3bis rédigé comme suit est inséré dans l'arrêté :

« Tout rejet direct de substances reprises à l'article 2, 1er, du présent arrêté est interdit ».

Art. 4. A l'article 4, § 1er, du même arrêté, les mots « article 2 » sont remplacés par les mots « article 2, 1^o, ».

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur Belge*.

Art. 6. Le Ministre ayant la politique de l'eau dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Namur, le 23 décembre 1993.

Le Président du Gouvernement,
chargé de l'Economie, des P.M.E. et des Relations extérieures,
G. SPITAEELS

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture.
G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

D. 94 — 209

23. DEZEMBER 1993. — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses vom 20. November 1991 über den Schutz des Grundwassers gegen Verschmutzung durch bestimmte gefährliche Stoffe

Aufgrund der Richtlinie des Rates der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaften vom 17. Dezember 1979 (80/68/EWG) über den Schutz des Grundwassers gegen Verschmutzung durch bestimmte gefährliche Stoffe;

Aufgrund des Dekrets vom 30. April 1990 über den Schutz und die Gewinnung von aufbereitablem Wasser;

Aufgrund des Dekrets vom 18. Dezember 1993 zur Abänderung des Dekrets vom 30. April 1990 über den Schutz und die Gewinnung von aufbereitablem Wasser, und insbesondere des Artikels 8;

Aufgrund des Erlasses vom 20. November 1991 über den Schutz des Grundwassers gegen Verschmutzung durch bestimmte gefährliche Stoffe;

Aufgrund des Gutachtens des « Commission des Eaux » (Ausschusses für Wasser);

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß es durch den Urteil des Europäischen Gerichtshofs vom 5. Mai 1993 notwendig wird, Maßnahmen zur Übertragung der obenerwähnten Richtlinie der Europäischen Gemeinschaften unverzüglich zu treffen;

Auf Vorschlag des Ministers, beauftragt mit der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft :

Beschließt die Wallonische Regierung :

Artikel 1. Im Erlaß werden die Wörter « die Wallonische Regionalexekutive » durch « die Wallonische Regierung » und die Wörter « die Exekutive » durch « die Regierung » ersetzt.

Art. 2. In Artikel 3 b) werden die Wörter « in so geringer Menge oder Konzentration » durch die Wörter « in so geringer Menge und Konzentration » ersetzt.

Artikel 3 d) des Erlasses wird aufgehoben.

Art. 3. Ein Artikel 3 bis mit folgendem Wortlaut wird in den Erlaß eingefügt :

« Jede direkte Ableitung von in Artikel 2 1° des vorliegenden Erlasses erwähnten Stoffen ist verboten ».

Art. 4. In Artikel 4 § 1 desselben Erlasses werden die Wörter « Art. 2 » durch die Wörter « Art. 2. 1° » ersetzt.

Art. 5. Der vorliegende Erlaß tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 6. Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Wasserpolitik gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 23. Dezember 1993.

Der Vorsitzende der Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB und den Auswärtigen Beziehungen,
G. SPITAEELS

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

VERTALING

N. 94 — 209

23 DECEMBER 1993. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van 20 november 1991 tot bescherming van het grondwater tegen verontreiniging veroorzaakt door de lozing van bepaalde gevaarlijke stoffen

De Waalse Regering,

Gelet op de richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 17 december 1979 (80/68/EEG) betreffende de bescherming van het grondwater tegen verontreiniging veroorzaakt door de lozing van bepaalde gevaarlijke stoffen;

Gelet op het decreet van 30 april 1990 op de bescherming en de exploitatie van tot drinkwater verwerkbaar water;

Gelet op het decreet van 16 december 1993 tot wijziging van het decreet van 30 april 1990 op de bescherming en de exploitatie van tot drinkwater verwerkbaar water, inzonderheid op artikel 8;

Gelet op het besluit van 20 november 1991 betreffende de bescherming van het grondwater tegen verontreiniging veroorzaakt door de lozing van bepaalde gevaarlijke stoffen;

Gelet op het advies van de Watercommissie;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Gelet op het arrest van het Europese Gerechtshof van 5 mei 1993 dat de onmiddellijke omzetting van de bepalingen van voornoemde richtlijn vereist;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

Artikel 1. In het besluit worden de woorden « De Waalse Gewestexecutieve » vervangen door « De Waalse Regering » en de woorden « De Executieve » door « De Regering ».

Art. 2. In artikel 3, b), worden de woorden « hoeveelheid of concentratie » vervangen door de woorden « hoeveelheid en concentratie ».

Artikel 3, d), van het besluit wordt afgeschaft.

Art. 3. Een als volgt luidend artikel 3bis wordt in het besluit ingevoegd :

« Elke directe lozing van de in artikel 2, 1^o van dit besluit vermelde stoffen is verboden ».

Art. 4. In artikel 4, § 1, van hetzelfde besluit wordt « Art. 2. » vervangen door « Art.-2, 1^o ».

Art. 5. Dit besluit treedt in werking op de dag van zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 6. De Minister tot wiens bevoegdheden het waterbeleid behoort is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 23 december 1993.

De Voorzitter van de Regering,
belast met Economie, KMO's en Externe Betrekkingen,

G. SPITAEELS.

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

G. LUTGEN

F. 94 — 210

[C — 27030]

23 DECEMBRE 1993. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant le taux de la contribution à l'alimentation du Fonds wallon d'avances pour la réparation des dommages provoqués par des prises et pompages d'eau souterraine

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 11 octobre 1985 organisant la réparation des dommages provoqués par des prises et des pompages d'eau souterraine, notamment l'article 12;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 15 octobre 1987 relatif aux missions, à l'organisation, au financement et à la gestion du Fonds wallon d'avances pour la réparation des dommages provoqués par des prises et pompages d'eau souterraine, notamment l'article 18;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Sur la proposition du Ministre chargé de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

Article 1er. Pour l'année 1994, le taux de la contribution à l'alimentation du Fonds wallon d'avances pour la réparation des dommages provoqués par les prises et pompages d'eau souterraine est fixé à F 0,35 par mètre cube d'eau prélevée en 1993.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Art. 3. Le Ministre qui a l'eau dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 23 décembre 1993.

Le Président du Gouvernement,
chargé de l'Economie, des PME et des Relations extérieures,

G. SPITAEELS

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

D. 94 — 210

[C — 27030]

23. DEZEMBER 1993. — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Festlegung des Abgabesatzes zur Finanzierung des Wallonischen Vorschufonds zur Entschädigung der durch Ableitung und Abpumpen von Grundwasser entstandenen Schäden

Aufgrund des Dekrets vom 11. Oktober 1985 zur Regelung der Entschädigung der durch Ableitung und Abpumpen von Grundwasser entstandenen Schäden, insbesondere des Artikels 12;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 15. Oktober 1987 über die Aufgaben, die Organisation, die Finanzmittel und die Verwaltung des Wallonischen Vorschufonds zur Entschädigung der durch Ableitung und Abpumpen von Grundwasser entstandenen Schäden, insbesondere des Artikels 18;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Auf Vorschlag des Ministers beauftragt mit der Umwelt, den Naturschätzen und der Landwirtschaft,

Beschließt die Wallonische Regierung :

Artikel 1. Für das Jahr 1994 wird der Abgabesatz zur Finanzierung des Wallonischen Vorschufonds zur Entschädigung der durch Ableitung und Abpumpen von Grundwasser entstandenen Schäden zu 0,35 BEF pro im 1993 entnommenen Kubikmeter Wasser festgelegt.